

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

蓮之都劇社

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零五年一月三十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 18/2005。

章程

第一章

第一條——名稱

本會名稱為“蓮之都劇社”。

第二條——會址

慕拉士大馬路 185-187 號地下 E 座。

第三條——宗旨：

1. 宏揚曲藝及粵劇；
2. 通過與本澳各社團之交流，為繁榮澳門文化及豐富市民的文娛生活作貢獻；
3. 本會是一個非牟利的文化團體。

第二章

組織

第四條——1. 會員大會：

2. 理事會；

3. 監事會。

第五條——會員大會權限

制定本會之會務。

第六條——會員大會

會員大會：

1. 每半年召開兩次；
2. 會員大會設會長一人，副會長一人，任期二年；
3. 會員大會由會長主持，通過並落實理事會及會員大會的決議。

第七條——理事會及成員職責

本會執行機構為理事會，理事會由會員大會選舉五人組成，理事長由會員大會選舉委任，任期二年，再由理事長委任副理事長，任期二年。

1. 理事會設理事長一人，副理事長兩人；
2. 理事會設財務一人，秘書一人；
3. 理事長：統籌各項工作並推廣會務；
4. 副理事長：協助理事長統籌各項工作並推廣會務；
5. 財務：處理本會一切財政開支賬目及編寫報告；
6. 秘書：處理本會一切文書及檔案之工作；
7. 理事會每月召開一次；
8. 理事會根據會長及會員大會所制定之方針及決議展開各項工作。

第八條——監事會

1. 本會監事機構為監事會，由會員大會選舉三人組成；
2. 監事會選出監事長一人，副監事長一人，秘書一人，任期二年；
3. 監事長：監事理事會統籌各項工作及本會財政開支賬目；
4. 副監事長：協助監事長各項工作。

第三章

第九條——會員之義務及權益：

1. 符合本會之要求，認同本會宗旨，由理事會確認接納成為會員；
2. 被委任為本會成員；
3. 可對本會之工作提出議見及監督；
4. 協助推廣會務及可參與本會舉辦之各項活動。

二零零五年一月三十一日於第一公證署

助理員 袁嘉慧 Iun Ka Wai

(是項刊登費用為 \$1,339.00)
(Custo desta publicação \$ 1 339,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門觀鳥會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零五年一月二十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 12/2005。

澳門觀鳥會

修改會章

第二條——本會會址設於澳門牧場巷 70 號澳門大廈第二期 C 座 3 樓 G，經理事會同意可更改。

第三條——本會宗旨促進及推動澳門鳥類的科學觀測、調查和研究工作，每年與國際環保組織合作進行全球性和區域性水鳥和遷徙鳥類的調查活動，致力於對國際瀕危物種黑臉琵鷺的種群動態科學調查研究和棲息地保護工作，藉出版澳門鳥類刊物來提高本澳青少年愛鳥護鳥的意識，設立澳門鳥類資料庫、鳥類環誌及救護中心，協助政府相關部門制訂有關保護鳥類的法律。並加強會員之間的交流，為本會會員提供文化、康樂、體育、教育和研究培訓等活動。

第八條——在理事會下設立青年委員會、體育委員會、科普教育及宣傳委員會、出版委員會、科學研究委員會、鳥類環誌中心，各專責部門按本會章程執行，並自行訂定【運作指引】辦事，由理、監事會通過後公佈施行。本會附設【內部規章】規範領導機構及轄下個別專責部門，行政管理及財務工作的具體運作，細則及有關具體條文交由理、監事會通過後公佈施行。本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

二零零五年一月二十八日於第一公證署

助理員 袁嘉慧 Iun Ka Wai

(是項刊登費用為 \$670.00)
(Custo desta publicação \$ 670,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門體育電子競技協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零五年一月二十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 15/2005。

澳門體育電子競技協會

修改會章

第二條——本會會址設於澳門牧場巷 70 號澳門大廈第二期 C 座 3 樓 G，經理事會同意可更改。

第八條——在理事會下設立青年委員會、婦女委員會、體育委員會、宣傳教育及出版委員會、運動醫學科研委員會，各專責部門按本會章程執行，並自行訂定【運作指引】辦事，由理、監事會通過後公佈施行。本會附設【內部規章】規範領導機構及轄下個別專責部門，行政管理及財務工作的具體運作，細則及有關具體條文交由理、監事會通過後公佈施行；本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

二零零五年一月二十八日於第一公證署

助理員 袁嘉慧 Iun Ka Wai

(是項刊登費用為 \$499.00)

(Custo desta publicação \$ 499,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國政法大學澳門校友會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零五年一月二十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 10/2005。

中國政法大學澳門校友會

修改會章

第二條——本會會址設於澳門牧場巷 70 號澳門大廈第二期 C 座 3 樓 G，經理事會同意可更改。

第三條——本會宗旨促進及推動本會宗旨是加強校友之間的聯繫，為澳門的社會安定和經濟繁榮作出貢獻；加強與海內外校友會的學術交流，共同支持母校的各項建設，並為本會會員提供文化、康樂、體育、教育和研究培訓等活動。

第八條——在理事會下設立青年委員會、體育委員會、法律推廣及教育委員會、宣傳及出版委員會、公共關係委員會、法理學研究委員會，各專責部門按本會章程執行，並自行訂定【運作指引】辦事，由理、監事會通過後公佈施行。本會附設【內部規章】規範領導機構及轄下個別專責部門，行政管理及財務工作的具體運作，細則及有關具體條文交由理、監事會通過後公佈施行。本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

二零零五年一月二十八日於第一公證署

助理員 袁嘉慧 Iun Ka Wai

(是項刊登費用為 \$556.00)

(Custo desta publicação \$ 556,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門政法學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零五年一月二十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 11/2005。

澳門政法學會

修改會章

第二條——本會會址設於澳門牧場巷 70 號澳門大廈第二期 C 座 3 樓 G，經理事會同意可更改。

第三條—— (1) (保持不變)

(2) (保持不變)

(3) (保持不變)

(4) (保持不變)

(5) (保持不變)

(6) 加強會員之間的交流，為本會會員提供文化、康樂、體育、教育和研究培訓等活動。

第十一條——在理事會下設立青年委員會、體育委員會、婦女及兒童權益委員會、文教及出版委員會、社會事務委員會、法學研究委員會，各專責部門按本會章程執行，並自行訂定【運作指引】辦事，由理、監事會通過後公佈施行。本會附設【內部規章】規範領導機構及轄下個別專責部門，行政管理及財務工作的具體運作，細則及有關具體條文交由理、監事會通過後公佈施行。

二零零五年一月二十八日於第一公證署

助理員 袁嘉慧 Iun Ka Wai

(是項刊登費用為 \$613.00)

(Custo desta publicação \$ 613,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門野生動植物保護協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零五年一月二十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 13/2005。

澳門野生動植物保護協會

修改會章

第二條——本會會址設於澳門牧場巷 70 號澳門大廈第二期 C 座 3 樓 G，經理事會同意可更改。

第三條——本會宗旨是在中國和澳門有關野生動植物保護法律的規範下，團結熱心於野生動植物保護事業的人士和團體，出版和宣傳教育有關野生動植物保護的科普知識，就有效地保護管理、培植繁育、合理利用野生動植物資源進行相關的科學研究。並加強會員之間的交流，為本會會員提供文化、康樂、體育、教育和研究培訓等活動。

第八條——在理事會下設立青年委員會、體育委員會、科普教育及宣傳委員會、出版委員會、科學研究委員會、動植物救護中心，各專責部門按本會章程執行，並自行訂定【運作指引】辦事，由理、監事會通過後公佈施行。本會附設【內部規章】規範領導機構及轄下個別專責部門，行政管理及財務工作的具體運作，細則及有關具體條文交由理、監事會通過後公佈施行。本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

二零零五年一月二十八日於第一公證書

助理員 袁嘉慧 Iun Ka Wai

(是項刊登費用為 \$602.00)

(Custo desta publicação \$ 602,00)

第一公證書

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門大熊貓保育協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零五年一月二十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 14/2005。

澳門大熊貓保育協會

修改會章

第二條——本會會址設於澳門牧場巷 70 號澳門大廈第二期 C 座 3 樓 G，經理事會同意可更改。

第三條——本會宗旨是確保大熊貓的生存，鼓勵在本澳開展推廣大熊貓的保育工作和愛護宣傳活動，協調和統籌有關大熊貓的科學研究的資助活動，讓大熊貓及其棲息地得以保護和持續存留。加強與外地相關團體和機構之間的交流，為本會會員提供文化、康樂、體育、教育和培訓等活動。

第八條——在理事會下設立青年委員會、體育委員會、文化教育及宣傳出版委員會、科研委員會，各專責部門按本會章程執行，並自行訂定【運作指引】辦事，由理、監事會通過後公佈施行。本會附設【內部規章】規範領導機構及轄下個別專責

部門，行政管理及財務工作的具體運作，細則及有關具體條文交由理、監事會通過後公佈施行；本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

二零零五年一月二十八日於第一公證書

助理員 袁嘉慧 Iun Ka Wai

(是項刊登費用為 \$602.00)

(Custo desta publicação \$ 602,00)

第一公證書

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門生態學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零五年一月二十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 9/2005。

澳門生態學會

修改會章

第一章

第二項

本會會址：亞美打街 36 號福善樓地下 C 舖。

第一章

第三頁

(1) (保持不變)

(2) (保持不變)

(3) (保持不變)

(4) 加強會員之間的溝通，為本會會員提供健康體育活動，以及文化、康樂、自然科學教育和培訓等活動。

(5) (保持不變)

(6) (保持不變)

(7) (保持不變)

(8) (保持不變)

第二章

第一項

凡有興趣參與生態環境科學研究活動，擁有環境科學和生命科學學士學位或以上學歷的人士，認同本會宗旨並願意遵守本會會章者，均可申請入會。經理事會審批和通過後登記成為本會準會員，準會員必須經過三年的考察期，考察期間準會員不享有選舉權和被選舉權，考察期通過後經理事會確認並發予會員證後才能成為本會正式會員。會員分為個人會員、團體會員、準會員三種。

第三章

第二項

(1) (保持不變)

(2) 會員大會設會長一名，每屆任期為三年，任期滿後可以相同年期繼續連任。

(3) 會長負責提供政策和資源，召開及主持會員大會。

(4) (保持不變)

(5) (保持不變)

(6) (保持不變)

第三章

第三項

(1) 理事會的組成：理事會為本機構的最高管理與執行機關，由三至十一名單數成員組成，設理事長一名及理事若干名，每屆任期為三年，任滿後可以相同年期繼續連任。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作。

(2) (保持不變)

(3) (保持不變)

第三章

第四項

(1) 監事會的組成：監事會為本會的監察機關，由三至十一名單數成員組成，設監事長一名及監事若干名，每屆任期為三年，任期滿後可以相同年期繼續連任。

(2) (保持不變)

(3) (保持不變)

第四章

第二項 內部規章：

(1) 理事會下設青年委員會、婦女事務委員會、社會服務委員會、體育委員

會、文化委員會、宣傳教育委員會、科技研究委員會及法務委員會等，各專責部門按本會章程執行，並自行訂定【運作指引】辦事，由理、監事會通過後公佈施行。

(2) 本會附設【內部規章】規範領導機構及轄下個別專責部門，行政管理及財務工作的具體運作，細則及有關具體條文交由理、監事會通過後公佈施行。

二零零五年一月二十八日於第一公證署

助理員 袁嘉慧 Iun Ka Wai

(是項刊登費用為 \$1,442.00)

(Custo desta publicação \$ 1 442,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門濕地學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零五年一月二十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號16/2005。

澳門濕地學會

修改會章

第二條——本會會址設於澳門牧場巷70號澳門大廈第二期C座3樓G，經理事會同意可更改。

第三條——本會宗旨是團結熱心於濕地保護事業的人士和團體，通過開展濕地科學研究、信息交流和保護活動，維持和恢復濕地，保護濕地資源和生物多樣性，並通過合理利用濕地資源來加強青少年的科普教育工作。並加強會員之間的交流，為本會會員提供文化、康樂、體育、教育和培訓等活動。

第四條——凡從事濕地科研工作，或獲得自然科學學士以上學歷，而又熱心於濕地保護事業的人士和團體均可申請加入本會成為會員，會員須遵守本會章程及各內部規範，積極參加本會的各項活動，會員有繳交會費之義務。

第八條——在理事會下設立青年委員會、體育委員會、文化教育及宣傳出版委員會、科研委員會，各專責部門按本會章

程執行，並自行訂定【運作指引】辦事，由理、監事會通過後公佈施行。本會附設【內部規章】規範領導機構及轄下個別專責部門，行政管理及財務工作的具體運作，細則及有關具體條文交由理、監事會通過後公佈施行；本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

二零零五年一月二十八日於第一公證署

助理員 袁嘉慧 Iun Ka Wai

(是項刊登費用為 \$646.00)

(Custo desta publicação \$ 646,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門錦帆戲劇曲藝會

葡文為 “Associação de Teatro e Ópera
Chinesa de Kam Fan de Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年一月二十七日，存檔於本署之2005/ASS/M1檔案組內，編號為10號，有關係文內容如下：

第一章

總則

1. 本會定名：澳門錦帆戲劇曲藝會。

葡文名稱：“Associação de Teatro e Ópera Chinesa de Kam Fan de Macau”。

會址：瘋堂里三號地下。

2. 性質：本會為非牟利組織。

3. 宗旨：發展推廣傳統粵劇曲藝，提高藝術水平。凡對粵劇曲藝有興趣人士，經理事會通過，便可成為基本會員。

4. 會員之權利和義務：願意遵守本會規章，有權參加會員大會，有選舉權及被選舉權，及參加本會舉辦之一切活動，享有本會一切福利及權利。

第二章

組織

5. 本會組織包括：會員大會，理事會，監事會。

本會最高權力為會員大會，負責制定及修改會章，選舉正副會長，及理事會，監事會，架構內之成員。

6. 會員大會：會長一人，副會長二人。

7. 理事會：理事長一人，副理事長一人，理事一人，聯絡一人，秘書一人，其人數必為單數。

理事會之職權：執行大會通過的決議，規劃本會各項活動，確保本會事務管理和呈交工作報告，制定本會會章草案及召集全體大會。

8. 監事會：監事長一人，副監事長一人，監事一人，財務一人，秘書一人，其人數必為單數。

監事會之職權：監督理事會一切行政決策，審核財務狀況及賬目、監察活動及編寫年度報告。

9. 會員大會，理事會，監事會等架構內各成員任期三年，可選連任，職務為義務性質擔任。

第三章

會議

10. 會員大會每年舉行一次，非常大會可由大會會長隨時召開，或由不小於半數之會員申請召開。

11. 理事會議，監事會議，每年召開不小於一次。

12. 會員大會，理事會議，監事會議，除法律另有規定外，各項決策須經半數以上會員同意，方可通過。

第四章

經費

13. 本會一切開支由各會員分擔，或私人捐贈及公共機關贊助。有關一切款項及物品，只可用於本會活動及工作所需。

第五章

附則

本會章程未盡之處，由會員大會修訂。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e oito de Janeiro de dois mil e cinco. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,226.00)

(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳門基督教歷史學會**

葡文為“**Associação de Estudo da História Cristã de Macau**”，

英文為“**Christian History Research Association of Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零五年一月二十八日，存檔於本署之 2005/ASS/M1，檔案組內，編號為 11 號，有關條文內容如下：

澳門基督教歷史學會**本會會章****第一章****總綱**

1. 定名

本會定名為澳門基督教歷史學會（以下簡稱本會）。

本會英文名稱 **Christian History Research Association of Macau**。

本會葡萄牙文名稱 **Associação de Estudo da História Cristã de Macau**。

2. 宗旨

本會以發揚基督教文化精神，促進社會各界人士對基督教的全面認識。提高基督徒對基督教歷史文化的興趣，促進世界各地基督教歷史文化交流，從而達成傳揚福音的精神。

3. 會址

本會會址設於澳門羅約翰神父街豐寧大廈 17 號 2 樓 D 座。

第二章**會員**

1. 會員之定義

經本會理事會審批後認可的人士，曾繳交每年會費者均為本會會員。

2. 會員之權利

I. 在會員大會中有選舉、被選、改選、罷免、複決等權利。

II. 可列席學會的理事會會議或其他有關代表會之會議。

III. 可參與本會各項活動。

IV. 可享受本會一切福利設施。

3. 會員之義務

I. 遵守本會會章。

II. 協辦本會各項活動。

III. 繳交本會會費。

4. 會籍之撤銷

I. 因身故。

II. 經法庭判決觸犯刑事法律。

III. 其言語或行為對本會名譽或利益構成損害或威脅。

第三章**理事會**

1. 定義

理事會在會員大會休會期間為本會最高行政機構，其成員必須是受水禮加入教會的基督徒。

2. 組織

理事會由下列成員組成：

理事長一人、副理事長一人、秘書一人、理事一人及財政一人。

3. 任期

理事會成員任期二年，由每年十月開始，各成員均可連選連任，理事長一職只可連任兩屆。

第四章**財務**

1. 會員

本會會員費由會員大會授權理事會決定。

會員大會

2. 財政收入

本會財政收入來自會員收費，不附帶條件的捐款和相關機構的資助。

第五章**會員大會**

1. 定義

會員大會為本會之最高決策組織。

2. 會議

每年最少召開一次會議，由全體會員組成。

3. 會員大會之工作

I. 檢討會務。

II. 財政報告。

III. 按當時出席大會的人數的二分之一以上的票數可通過理事會之工作方向。

IV. 修正會章。

V. 其他事項。

4. 召開特別會員大會

經全體會員二分之一以上聯署要求可召開特別會員大會。

5. 會員大會主席團

會員大會主席團設主席一名，副主席二名（第一副主席及第二副主席），由會員大會選出；任期兩年；任期與應屆理事會一致。

主席之職責為主持會員大會；當主席缺席時，由副主席按序代行其職責。

第六章**會章修訂**

1. 會章修訂

經全體會員二分之一以上聯署要求或理事會全體成員三分之二以上聯署要求，理事長得召開會員大會，如獲出席會員四分之三之贊同票，則可修改章程。

第七章**監事會**

1. 定義

監事會為本會之監察組織。

2. 組織

監事會由會員大會選出三名成員，其中包括：

監事長一人、監事二人。

3. 任期

監事會成員任期與理事會相同。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e oito de Janeiro de dois mil e cinco. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

Associação dos Operários do Ramo de Calçados de Macau

中文拼音為 “Ou Mun Hái Ip Cong Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零五年一月二十六日，存檔於本署之 2005/ASS/M1 檔案組內，編號為 9 號，有關修改之條文內容如下：

Associação dos Operários do Ramo de Calçados de Macau**章程****第一條：名稱**

本會定名為“澳門鞋業工會”；

葡文：Associação dos Operários do Ramo de Calçados de Macau；

英文：Macao Shoemaker Trade Union。

第二條：會址

本會設於黑沙環馬路42號福祥樓二樓A-G座。

第三條：宗旨

團結本行業職工，愛國愛澳，關心社會，參與社會事務，爭取和維護職工權益，舉辦各種文體活動。

第四條：會員

凡從事鞋業職工均可申請參加本會，申請者繳交費用後，經常務理事會批准，方可成為會員。

第五條：會員權利

一、有選舉權和被選舉權；

二、對本會會務有建議及批評權；

三、享有本會及工聯，製總舉辦活動的優惠及福利享受權。

第六條：會員義務

一、遵守本會會章及決議；

二、推動會務開展；

三、維護本會合法權益；

四、依時繳交會費。

第七條：會員大會

會員大會為本會最高權力機構，每年舉辦一次，如有半數會員要求，可臨時召開會員大會，大會設主席一名，副主席若干名，秘書一名，任期三年，會員大會職權如下：

一、修訂會章；

二、制訂會務工作方針和決定重大事宜；

三、審查及批准理事會工作報告，財務報告；

四、選舉理事會、監事會成員。

第八條：理事會

一、理事會負責處理日常會務，由七人至十五人組成，須為單數，任期三年，連選得連任；

二、理事會設理事長一人，副理事長和常務理事若干人，由理事會成員互選產生；

三、理事長對外代表本會；

四、制定理事會、監事會成員名額和具體產生辦法。

第九條：監事會

一、監事會負責監察理事會工作和帳目，由三至七人組成，須為單數，任期三年，連選得連任；

二、監事會設監事長一人，監事若干人，均由監事會成員互選產生。

第十條：經費

本會經費來源於入會基金，會費或捐助等收入。

第十一條：本會會章如有未盡之處，按澳門現行法律處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e seis de Janeiro de dois mil e cinco. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,427.00)

(Custo desta publicação \$ 1 427,00)

海島公證署CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS**證明書**

CERTIFICADO

Igreja Internacional Ninho da Águia**International Eagles Nest Church**

為公布之目的，茲證明上述名稱社團的設立章程文本自二零零五年一月三十一日起，存放於本署之“二零零五年社團及財團儲存文件檔案”第 1/2005/ASS 檔案組第 1 號，有關條文內容如下：

Igreja Internacional Ninho da Águia*Artigo primeiro***(Denominação e sede)**

Um. A associação religiosa criada pelo presente estatuto denomina-se, para todos os efeitos legais, «Igreja Internacional Ninho da Águia», em inglês «International Eagles Nest Church». É uma Associação destinada à proclamação das Sagradas Escrituras e da educação familiar e de serviços sociais à comunidade de Macau.

Dois. A Associação tem a sua sede na Calçada das Verdades, n.º 29-A-r/c, edifício Luen Fai — Macau, sem prejuízo da criação, por motivo da sua actividade, de lugar de cultos e conselhos de âmbito pastoral.

*Artigo segundo***(Associados)**

Um. Fazem parte da Associação as pessoas singulares que tiverem sido admitidas como membros pela Assembleia Geral.

Dois. Só serão admitidas como membros as pessoas que professarem ter aceite a Cristo como Salvador pessoal e que vivam na sua doutrina cristã.

Três. Poderão ser excluídos da Associação, por decisão da Assembleia Geral, os membros cuja vida moral e espiritual não estejam em conformidade com a doutrina e disciplina da Associação Igreja Internacional Ninho da Águia.

Quatro. A readmissão de membros excluídos é efectuada por proposta do pastor-presidente.

*Artigo terceiro***(Actividades)**

A Associação tem por objectivos:

a) Prestar culto a Deus conforme os ensinamentos das Sagradas Escrituras;

b) Instruir os seus membros segundo os ensinamentos das Sagradas Escrituras;

c) Difundir o Evangelho de Cristo, nomeadamente através de conferências públicas e prestar assistência espiritual nos lares;

d) Promover o intercâmbio e a cooperação com outras associações e organizações congêneres de Macau, e de outros países ou regiões; e

e) Promover serviços sociais entre a comunidade carente de Macau.

Dos associados, seus direitos e deveres

Artigo quarto

(São direitos dos associados)

Um. A Associação tem associados honorários e efectivos.

Dois. São associados efectivos as pessoas que estejam interessadas em conhecer a religião cristã dentro dos ensinamentos da doutrina dos apóstolos da igreja cristã primitiva.

Três. Os direitos dos associados consistem em tomar parte e votar nas assembleias gerais.

Quatro. Eleger e ser eleitos para os órgãos associativos.

Artigo quinto

(São deveres dos associados)

Um. Observar e cumprir os estatutos e as deliberações dos órgãos associados.

Dois. Manter uma conduta digna e não ofensiva, quer para com os princípios religiosos e cristãos, quer para a Associação e seus associados.

Artigo sexto

(Responsabilidade)

a) Todas as actividades desenvolvidas pela Associação, tais como seminários, cultos e evangelismo em geral, são de exclusiva responsabilidade do director-presidente, que é o pastor da igreja;

b) O secretário tem a sua responsabilidade dos horários das reuniões de seminários como também a responsabilidade sobre os importantes documentos da Associação;

c) O tesoureiro tem a responsabilidade de manter actualizado o livro de contas, os recibos e pagamentos da Associação; e

d) A administração deve manter-se informada sobre qualquer actividade que a Associação venha a ter, como também notificar o director-presidente.

Artigo sétimo

(Património)

O património da Associação é constituído por contribuições voluntárias dos seus membros e, bem assim, de qualquer doação de que venha a beneficiar.

Artigo oitavo

(Órgãos)

São órgãos da Associação Igreja Internacional Ninho da Águia:

- a) A Assembleia Geral;
- b) A Direcção; e
- c) O Conselho Fiscal.

Artigo nono

(Órgãos e suas competências)

Um. Os estatutos das pessoas colectivas designarão os respectivos órgãos, entre os quais haverá colegial de administração e um Conselho Fiscal, ambos constituídos por um número ímpar de titulares, dos quais um será o presidente.

Dois. Compete ao órgão de administração:

- a) Gerir a pessoa colectiva;
- b) Apresentar um relatório anual da administração;
- c) Representar a pessoa colectiva, em juízo e fora dele, ou designar quem por ele o faça, salvo quando os estatutos determinem de modo distinto; e
- d) Cumprir as obrigações constantes da lei e dos estatutos.

Três. A designação de representantes por parte do órgão de administração só é opo-nível a terceiros quando se prove que estes a conheciam.

Quatro. Compete ao Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar a actuação do órgão de administração da pessoa colectiva;
- b) Verificar o património da pessoa colectiva;
- c) Elaborar um relatório anual sobre a sua acção fiscalizadora; e
- d) Cumprir as demais obrigações constantes da lei e dos estatutos.

Cinco. O Conselho Fiscal pode exigir do órgão de administração os meios necessários ou convenientes ao cumprimento das suas funções.

Artigo décimo

(Período de duração de mandatos)

Todos os cargos referentes aos órgãos da Associação serão de duração de dois anos, sendo os cargos eleitos pela Assembleia Geral.

Artigo décimo primeiro

(Norma transitória)

Enquanto não forem eleitos os membros da Direcção, haverá uma Comissão Directiva composta pelos associados fundadores:

- a) Luisito Enriquez Otayde;
- b) Nolan Etable Gonzales; e
- c) Rovin Musngi Zabala.

二零零五年一月三十一日於氹仔

助理員 Manuela Virgínia Cardoso

(是項刊登費用為 \$2,429.00)

(Custo desta publicação \$ 2 429,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Industrial de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde trinta e um de Janeiro de dois mil e cinco, sob o número um do maço número um de documentos referente a associações e fundações do ano dois mil e cinco, um exemplar da alteração parcial dos Estatutos da «Associação Industrial de Macau», do teor em anexo:

澳門廠商聯合會

章程之修改

第一條——本會定名為《澳門廠商聯合會》(即廠商會)；

葡文：Associação Industrial de Macau；

英文：Industrial Association of Macau。

本會會址設在羅保博士街三十四至三十六號廠商會大廈十七樓之自置永久會所。

該永久會所得由理事會通過推派三名代表辦理一切法律事宜。

倘認為有必要及適合時，需要將現址遷移或轉讓，必須得到當屆正副會長、正副理事長、正副監事長總人數四分之三通過，將意見提交理監事聯席會議討論，得到全體理監事四分之三人數議決通過，並再提交會員大會通過方為有效。

第七條——會員須符合本章程第六條之規定，並繳交第十三條所指定之會費。

第十六條——開會之工作由主席一人、副主席四人主理之。

附款一、開會時如主席缺席，則由任職較久之副主席執行。

附款二、理事會任期屆滿，則由會員大會從新選舉之。

第十八條——會員大會應依通告所指定日期時間舉行。會員大會之議案，由出

席會員多數取決，而選舉及有關獎懲事宜用不記名投票方式表決。

一、如討論有關解散本會事宜，則須有四分三會員及全體理事出席，方為有效。

第二十條——會員大會每年舉行一次平常會議，處理下列事項：

一、討論及表決上年度之工作報告、理事會賬目。

二、選舉理事及監事。

第二十三條——修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

第二十四條——理事會由會員大會選出理事四十一至六十一人組成，總人數必須是單數，任期三年，連選得連任。

一、全體理事互選常務理事二十一至三十人，其中會長一人、理事長一人、副會長三人至五人、副理事長五人至七人。

二、理事會下設會員事務及總務部、聯絡及公關部、工業發展及貿易促進部、社會及經濟事務部、青年廠商委員會、財務部等部門，由全體理事互選分任各項職務。

三、理事會得聘請中文秘書、外文秘書及其他工作人員處理各項工作。

第三十四條——監事會由會員大會選出監事七人至十一人組成之，總人數必須是單數，任期三年，連選得連任。

監事互選出監事長一人、副監事長一人。

私人公證員 艾維斯

Cartório Privado, em Macau, aos dois de Fevereiro de dois mil e cinco. — O Notário, Rui Afonso.

(是項刊登費用為 \$1,169.00)

(Custo desta publicação \$ 1 169,00)

大福證券有限公司（澳門分行）

試算表於二零零四年九月三十日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	5,089,191.16	
應收賬款		
預付款項、按金及其他應收款項	122,346.08	
總公司之欠款		
關連公司之欠款	1,494,067.04	
固定資產	342,919.49	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項		7,604,101.32
結欠關連公司之款項		1,651,970.51
稅項		
股本		
儲備		
保留溢利/（損失）	3,246,570.18	
總收入		4,037,484.85
總支出	2,998,462.73	
總額	13,293,556.68	13,293,556.68

分行經理

廖一丁

財務主管

盧偉浩

大福證券有限公司（澳門分行）

試算表於二零零四年十二月三十一日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	15,993,198.14	
應收賬款		
預付款項、按金及其他應收款項	122,346.08	
總公司之欠款		
關連公司之欠款	1,816,220.79	
固定資產	286,494.00	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項		18,257,282.88
結欠關連公司之款項		1,655,302.56
稅項		
股本		
儲備		
保留溢利/（損失）	3,246,570.18	
總收入		5,505,543.72
總支出	3,953,299.97	
總額	25,418,129.16	25,418,129.16

分行經理

廖一丁

財務主管

盧偉浩

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

中國工商銀行——澳門分行
 試算表於二零零四年十二月三十一日

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	3,809,900.30	
-外幣	9,105,831.20	
AMCM存款		
-澳門元	26,347,731.18	
-外幣		
應收帳款	12,029,421.89	
在本地之其他信用機構活期存款	9,162,762.76	
在外地之其他信用機構活期存款	360,869,651.16	
金、銀		
其它流動資產		
放款	906,229,694.24	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及股權	474,626,565.80	
承銷資金投資		
債務人	577,824.64	
其他投資	36,061,300.92	
活期存款		
-澳門元		31,536,812.54
-外幣		302,902,667.42
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		34,913,453.46
-外幣		977,252,894.61
公共機構存款		84,744,167.18
本地信用機構資金		19,576,551.39
其它本地機構資金		
外幣借款		29,968,958.83
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		423,124.45
債權人		0.00
各項負債		
財務投資		
不動產	40,810,773.29	
設備	2,371,807.94	
遞延費用	5,888,741.09	
開辦費用	2,311,702.17	
未完成不動產		
其他固定資產	419,717.65	
內部及調整帳	13,195,537.46	11,450,157.50
各項風險備用金		87,884,552.25
股本		400,475,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	4,137,992.06	
總收入		53,445,168.23
總支出	126,616,552.11	
代客保管帳		
代收帳	31,693,749.05	
抵押帳	443,717,273.98	
保證及擔保付款(借方)	12,414,725.00	
信用狀(借方)	20,543,350.67	
待客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		31,693,749.05
抵押帳(貸方)		443,717,273.98
保證及擔保付款		12,414,725.00
信用狀		20,543,350.67
其他備查帳	536,009,750.58	536,009,750.58
總額	3,078,952,357.14	3,078,952,357.14

總經理

沈曉祺

首席會計師

江楚琛

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2004

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	9,440,512.00	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	266,773,539.41	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	147,280,417.20	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	1,411,561,177.67	0.00
VALORES A COBRAR	26,058,505.02	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	16,763,784.08	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	93,415,848.98	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,316,606.09	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	3,683,852,468.68	125,539,990.56
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,166,000,000.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	6,983,118,642.71	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	458,742,281.17	17,683,557.34
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	238,368.94	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	1,393,683,870.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	1,952,364,155.19
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	877,386,605.04
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	1,390,870,402.29
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,260,640,976.66
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	2,060,745,671.35
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	21,778,331.59
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	593,227,302.05
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	89,618.85
CREDORES	0.00	27,489,644.43
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	0.00	21,110,189.23
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	35,048,320.78	6,000,000.00
IMÓVEIS	172,265,876.08	38,837,680.56
EQUIPAMENTO	66,861,280.33	58,635,516.67
CUSTOS PLURIENAIIS	9,714,089.93	5,666,033.99
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	6,735,818.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,488,003.79	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	103,857,412.58	79,857,269.83
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	94,281,225.07
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	26,539,616.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	42,875,818.06
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	86,172,020.44
LUCROS E PERDAS	18,758,309.28	8,263,300.75
CUSTOS POR NATUREZA	321,236,687.22	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	411,789,153.99
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	142,178,250.79	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	59,700,679.11	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	7,867,608,740.55	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	1,740,705,665.69
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	333,742,760.96
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	142,178,250.79
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	59,700,679.11
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	7,867,608,740.55
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	1,740,705,665.69	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	333,742,760.96	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	6,472,865.67	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	6,472,865.67
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	4,873,008,039.87	4,873,008,039.87
TOTAIS	30,024,944,952.58	30,024,944,952.58

A Chefe da Contabilidade,

Maria Clara Fong

O Presidente da Comissão Executiva,

Herculano Jorge de Sousa

BNP PARIBAS

Balancete para publicação trimestral (before taxation)

Referente a 31 de Dezembro de 2004

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	. PATACAS	3,000.09	
102+103	. MOEDAS EXTERNAS	0.04	
11	DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU		
111	. PATACAS	31,524,157.90	
112	. MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	12,592,471.06	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	7,693,231.11	
	OURO E PRATA		
	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	247,136,664.57	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	48,000,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,178,285,047.34	
	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES		
	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	. PATACAS		7,997,221.50
311	. MOEDAS EXTERNAS		10,898,347.55
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	. PATACAS		5,212.64
312	. MOEDAS EXTERNAS		81,357,217.30
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	. PATACAS		60,148,627.27
313	. MOEDAS EXTERNAS		1,032,217,393.47
	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		164,918,546.69
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		14,000,000.00
	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		145,581,397.84
	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		70,566.52
38	CREDORES		1,621,499.60
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	645,309.68	608,783.85
	CUSTOS PLURIENIAIS		
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	362,365.94	362,365.94
	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	3,411,327.74	5,519,951.96
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		2,652,900.84
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		1,476,463.23
70-78	CUSTOS POR NATUREZA	21,832,300.84	
80-85	PROVEITOS POR NATUREZA		22,049,380.11
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	99,734,750.26	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	241,923,868.33	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	15,610,543.13	
94	CRÉDITOS ABERTOS	43,043,840.70	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		99,734,750.26
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		241,923,868.33
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		15,610,543.13
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		43,043,840.70
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2,188,762.79	2,188,762.79
TOTAIS		1,953,987,641.52	1,953,987,641.52

O Administrador,

Sanco Sze

O Chefe da Contabilidade,

Connie Lai

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DELTA ÁSIA S.A.R.L.
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2004

Q-5

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	9,641,766.10	
- Moedas externas	39,494,279.50	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	58,022,469.75	
Valores a cobrar	37,438,186.39	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	17,469,015.44	
Depósitos à ordem no exterior	469,339,560.61	
Ouro e prata	29,556,586.80	
Outros valores	15,510,573.00	
Crédito concedido	1,427,051,870.77	
Aplicações em instituições de crédito no Território	40,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	617,733,731.26	
Acções, obrigações e quotas	741,853,452.20	
Devedores	65,460,812.61	
Outras aplicações	105,466,661.39	
Depósitos à ordem		
- Patacas		297,062,159.46
- Moedas externas		1,404,540,643.88
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		3,626,818.94
- Moedas externas		47,133,142.27
Depósitos a prazo		
- Patacas		251,951,718.31
- Moedas externas		999,538,850.93
Depósitos do Sector Público		2,574,933.00
Recursos de instituições de crédito no Território		13,351.91
Empréstimos em moedas externas		453,840,290.83
Cheques e ordens a pagar		11,444,692.23
Credores		44,787,184.72
Exigibilidades diversas		16,343,651.28
Participações financeiras	89,410,769.06	
Imóveis	115,616,459.49	
Equipamento	22,089,850.32	
Imobilizações em curso	-	
Contas internas e de regularização	23,779,893.26	40,265,838.89
Provisões para riscos diversos		34,557,000.00
Capital		210,000,000.00
Reserva legal		40,620,000.00
Outras reservas		9,011,260.14
Resultados transitados de exercícios anteriores		21,603,176.71
Custos por natureza	113,527,957.29	
Proveitos por natureza		149,549,181.74
Valores recebidos em depósito	493,768,751.95	
Valores recebidos para cobrança	448,094,849.85	
Valores recebidos em caução	3,661,192,004.64	
Devedores por garantias e avales prestados	61,068,977.13	
Devedores por créditos abertos	247,384,538.65	
Credores por valores recebidos em depósito		493,768,751.95
Credores por valores recebidos para cobrança		448,094,849.85
Credores por valores recebidos em caução		3,661,192,004.64
Garantias e avales prestados		61,068,977.13
Créditos abertos		247,384,538.65
Outras contas extrapatrimoniais	1,237,147,959.10	1,237,147,959.10
TOTAIS	10,187,120,976.56	10,187,120,976.56

O Administrador,

Ng Chi Wai

O Chefe da Contabilidade,

Koon Kin Wai

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO**Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2004**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	14,217,119.00	
- Moedas externas	31,879,633.43	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	35,791,274.69	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	8,585,033.47	
Depósitos à ordem no exterior	14,794,689.84	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,401,584,645.84	
Aplicações em instituições de crédito no Território	-	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	932,555,447.00	
Acções, obrigações e quotas	626,005,056.71	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	1,683,551.31	
Outras aplicações	20,500,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		46,724,817.90
- Moedas externas		866,935,338.17
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		97,687,997.72
- Moedas externas		814,823,102.47
Depósitos do Sector Público		260,827,663.00
Recursos de instituições de crédito no Território		-
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		609,719,563.35
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		18,035,573.57
Cretores		823,764.23
Exigibilidades diversas		548,975.89
Participações financeiras		
Imóveis	47,159,763.64	
Equipamento	10,308,513.49	
Custos pluriennais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	31,457,557.13	160,923,128.03
Provisões para riscos diversos		38,644,000.00
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		166,651,346.77
Resultados transitados de exercícios anteriores		45,050,794.31
Custos por natureza	86,670,205.86	
Proveitos por natureza		135,796,426.00
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	7,702,261.83	
Valores recebidos em caução	691,961,365.47	
Devedores por garantias e avals prestados	573,551,951.46	
Devedores por créditos abertos	17,579,669.67	
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		7,702,261.83
Cretores por valores recebidos em caução		691,961,365.47
Garantias e avals prestados		573,551,951.46
Créditos abertos		17,579,669.67
Outras contas extrapatrimoniais	1,725,889,996.12	1,725,889,996.12
TOTAIS	6,279,877,735.96	6,279,877,735.96

O Gerente-Geral,

Guo ZhiHang

O Chefe da Contabilidade,

Lucia Cheang

HANG SENG BANK LIMITED
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2004

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
PATACAS	1,766.20	
MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS NA AMCM		
PATACAS	8,514,106.34	
MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	4,000.00	
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	10,091,572.34	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	65,312,338.49	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES	98,797.05	
CRÉDITO CONCEDIDO	522,670,258.74	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	50,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	145,331,742.67	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
PATACAS		57,279,132.14
MOEDAS EXTERNAS		190,825,973.01
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
PATACAS		
MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		
PATACAS		
MOEDAS EXTERNAS		555,641,130.00
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		222.40
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	1,290,187.25	
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	2,849,187.48	1,776,774.53
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		11,876,041.46
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	729,684.47	
CUSTOS POR NATUREZA	19,610,693.06	
PROVEITOS POR NATUREZA		9,105,060.55
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	86,674,353.92	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,194,577,555.00	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	20,600.00	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	185,444,925.54	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		86,674,353.92
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		1,194,577,555.00
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		20,600.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		185,444,925.54
CRÉDITOS ABERTOS		667,758,107.10
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	667,758,107.10	667,758,107.10
TOTALIS	2,960,979,875.65	2,960,979,875.65

O Gerente da Sucursal de Macau,

Au Wing On

O Chefe da Contabilidade,

Ella Leung

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2004

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
. PATACAS	1,465,756.30	-
. MOEDAS EXTERNAS	1,732,781.41	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
. PATACAS	8,973,485.98	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	14,859,860.09	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	515,037.66	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	39,890,601.05	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO	517,096,550.78	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	75,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	38,286,538.48	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
. PATACAS	-	3,430,563.77
. MOEDAS EXTERNAS	-	53,527,611.74
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	12,837.11
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	38,286,550.34
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	-
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	272,935,121.35
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	16,220,916.31
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	166,426,365.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	-	-
CUSTOS PLURIENIAIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	113,470,830.46	3,439,394.96
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	239,134,855.73
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
OUTRAS RESERVAS	-	-
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	-	8,676,868.15
PROVEITOS POR NATUREZA	-	9,200,357.75
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	9,265,039.52	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	3,226,846,432.52	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	-	9,265,039.52
CRÉDITOS ABERTOS	-	3,226,846,432.52
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	-	-
TOTAIS	4,047,402,914.25	4,047,402,914.25

O Gerente-Geral,

Chan Kin Yip

O Chefe da Contabilidade,

Winnie Lou

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

Macau Branch

BALANCETE DO RAZÃO, EM 31 DE DEZEMBRO DE 2004		
DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
• PATACAS	28,566,669.50	
• MOEDAS EXTERNAS	36,088,401.79	
DEPÓSITOS NA AMCM		
• PATACAS	144,189,211.27	
• MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	4,613,198.67	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	107,858,206.18	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	2,607,066,440.13	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	187,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	5,343,640,657.15	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	376,631,762.02	
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	666,493.84	
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
• PATACAS		496,955,765.69
• MOEDAS EXTERNAS		4,429,921,844.17
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
• PATACAS		12,536,693.95
• MOEDAS EXTERNAS		114,992,708.14
DEPÓSITOS A PRAZO		
• PATACAS		217,692,068.91
• MOEDAS EXTERNAS		3,286,204,686.35
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		184,652.74
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		106,302.74
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		72,689,671.32
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		51,581,700.23
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		12,493,790.36
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	250,000.00	
IMÓVEIS	3,526,046.98	
EQUIPAMENTO	11,098,635.79	
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	75,372,120.39	63,525,857.90
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		20,916,854.47
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
CUSTOS POR NATUREZA	161,446,392.15	
PROVEITOS POR NATUREZA		308,211,638.89
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	269,907,446.14	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	10,702,377,427.58	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	127,336,664.17	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	354,208,786.79	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		269,907,446.14
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		10,702,377,427.58
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		127,336,664.17
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		354,208,786.79
CRÉDITOS ABERTOS		717,961,128.09
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	717,961,128.09	717,961,128.09
TOTAIS	21,259,805,688.63	21,259,805,688.63

Chief Executive Officer, Macau,
Au Kwok On

Financial Controller, Macau,
Wong Sio Cheong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO SENG HENG, S.A.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2004 (Consolidado)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	29,785,187.37	
- Moedas externas	54,072,131.29	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	314,657,397.98	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	91,474,606.96	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	77,828,475.50	
Depósitos à ordem no exterior	598,325,007.38	
Ouro e prata		
Outros valores	843,734.20	
Crédito concedido	4,968,732,552.91	
Aplicações em instituições de crédito no Território	750,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,537,497,500.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	10,704,304,623.55	
Depósitos à ordem		
- Patacas		1,155,386,988.56
- Moedas externas		4,280,043,669.45
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		136,286,570.80
- Moedas externas		44,196,628.52
Depósitos a prazo		
- Patacas		1,203,014,836.90
- Moedas externas		11,159,376,635.82
Depósitos do sector público		248,126.50
Recursos de instituições de crédito no Território		3,448,674.81
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		20,139,409.52
Credores		12,944,204.88
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	81,934,021.18	
Imóveis	218,174,494.68	
Equipamento	10,952,594.10	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	15,698,710.98	
Contas internas e de regularização	166,130,386.64	164,050,089.05
Provisões para riscos diversos		80,502,564.61
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		151,770,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		870,873,830.63
Custos por natureza	509,959,557.67	
Proveitos por natureza		681,111,472.34
Valores recebidos em depósito	232,455,587.08	
Valores recebidos para cobrança	4,169,003.38	
Valores recebidos em caução	8,586,871,040.00	
Devedores por garantias e avals prestados	801,890,298.92	
Devedores por créditos abertos	105,577,093.52	
Credores por valores recebidos em depósito		232,455,587.08
Credores por valores recebidos para cobrança		4,169,003.38
Credores por valores recebidos em caução		8,586,871,040.00
Garantias e avals prestados		801,890,298.92
Créditos abertos		105,577,093.52
Outras contas extrapatrimoniais	8,568,377,344.13	8,568,377,344.13
TOTAIS	38,429,711,349.42	38,429,711,349.42

Administrador Executivo e Gestor Principal,

Sub-Gerente Geral - Financeiro de Administração,

*Huen Wing Ming, Patrick**Bao King To, Raymond*

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2004

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	29,785,187.37	
- Moedas externas	54,061,831.29	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	314,657,397.98	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	91,474,606.96	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	77,828,475.50	
Depósitos à ordem no exterior	598,283,683.50	
Ouro e prata		
Outros valores	79,969,600.88	
Crédito concedido	4,968,732,552.91	
Aplicações em instituições de crédito no Território	750,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,537,497,500.00	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	10,704,304,623.55	
Depósitos à ordem		
- Patacas		1,155,833,984.47
- Moedas externas		4,280,962,925.76
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		136,286,570.80
- Moedas externas		44,196,628.52
Depósitos a prazo		
- Patacas		1,234,050,835.70
- Moedas externas		11,217,594,204.70
Depósitos do sector público		248,126.50
Recursos de instituições de crédito no Território		3,448,674.81
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		20,139,409.52
Credores		12,944,204.88
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	161,914,023.24	
Imóveis	155,728,324.46	
Equipamento	9,507,164.77	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	13,026,114.48	
Contas internas e de regularização	165,572,686.59	160,109,465.19
Provisões para riscos diversos		80,502,564.61
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		150,000,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		879,684,512.16
Custos por natureza	509,245,008.28	
Proveitos por natureza		678,609,394.14
Valores recebidos em depósito	231,233,634.96	
Valores recebidos para cobrança	4,169,003.38	
Valores recebidos em caução	8,586,871,040.00	
Devedores por garantias e avales prestados	801,890,298.92	
Devedores por créditos abertos	105,577,093.52	
Credores por valores recebidos em depósito		231,233,634.96
Credores por valores recebidos para cobrança		4,169,003.38
Credores por valores recebidos em caução		8,586,871,040.00
Garantias e avales prestados		801,890,298.92
Créditos abertos		105,577,093.52
Outras contas extrapatrimoniais	12,056,569,300.35	12,056,569,300.35
TOTAIS	42,007,899,152.89	42,007,899,152.89

Administrador Executivo e Gestor Principal,

Huen Wing Ming, Patrick

Sub-Gerente Geral - Financeiro de Administração,

Bao King To, Raymond

SOCIEDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2004

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	919,602.43	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros valores	499,186.87	
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	58,217,568.88	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,000.00	
Imóveis		
Equipamento	66,498.26	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	40,447.54	
Contas internas e de regularização	5,254,585.79	3,544,909.88
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		1,770,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		6,094,051.37
Custos por natureza	3,231,045.82	
Proveitos por natureza		6,829,974.34
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	68,238,935.59	68,238,935.59

Administrador Executivo e Gestor Principal,

Huen Wing Ming, Patrick

O Chefe da Contabilidade,

Bao King To, Raymond

(是項刊登費用為 \$6,420.00)

(Custo desta publicação \$ 6 420,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$117.00

PREÇO DESTA NÚMERO \$ 117,00